



La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof - Büren
Allemagne



Trowbridge
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov
Israël



Borgo Val di Taro
Italie

Bulletin de l'Association
"Comité de Jumelage"
de Charenton-le-Pont
N°4 - Septembre 2011

LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

C'est la rentrée, le temps des vacances est terminé mais j'espère qu'elles ont été bénéfiques et que celles et ceux qui ont suivi des cours dans une de nos sections, ont pu les apprécier au cours de voyages.

Il y a un an, nous lançons ce journal, élément essentiel de communication sur nos différentes activités.

A l'occasion du 10e anniversaire du Forum, nous vous présentons le n° 4.

Vous y trouverez les projets à venir mais aussi la rétrospective des événements passés.

Pour les quatre sections, les activités ont été nombreuses, mais le point fort, résultat d'un travail commun, a été bien entendu "LE PRINTEMPS DES JUMELAGES" au mois de mars.

Nombreux sont ceux qui ont assisté à cette grande journée festive à l'espace Nelson Paillou, resserrant un peu plus les liens avec nos villes jumelles.

Notre dernière rencontre avant les vacances aura été notre Assemblée Générale au cours de laquelle, le point a été fait sur toutes nos réalisations ainsi que sur les côtés administratifs. Le pot convivial qui a suivi, a permis de se souhaiter de bonnes vacances. Merci d'y avoir largement participé, ce qui montre, et nous en sommes très heureux, l'intérêt que vous portez à nos jumelages.

Dans ce nouveau numéro, vous trouverez les grandes lignes du programme 2011/2012 : les manifestations toujours aussi variées, les échanges, la reprise des cours ... Venez nous rejoindre !

La Présidente
Brigitte CORDIER

Pour tout renseignement, n'hésitez surtout pas à nous questionner.

Un an déjà !

Nous sommes heureux de souffler la première bougie de notre petit journal... travail collectif des équipes des 4 sections du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont.



Nos activités tout au long de l'année

Les quatre sections du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont vous proposent tout au long de l'année des activités diverses et variées : **cours de langue, conversations, chansons, conférences, voyages...**

N'hésitez pas à nous contacter pour obtenir de plus amples informations et participer !

Des cours adaptés à un public adultes....

Les Charentonnais qui ont quitté les bancs de l'école peuvent débiter, repartir du bon pied ou se perfectionner dans la langue de leur choix.

Vous apprenez dans une ambiance conviviale (groupe d'une dizaine de personnes) et à votre rythme en fonction de vos contraintes professionnelles et familiales. Ce qui ne veut pas dire que les professeurs ne sont pas exigeants et rigoureux. Bien au contraire ! Mais cela n'empêche pas d'en faire un rendez-vous hebdomadaire de décontraction et de découverte d'une langue et d'une culture à la fois proche et différente de la nôtre.

Pour mieux vous en rendre compte, demandez à participer à un cours, vous ne serez pas déçus !

INFORMATIONS PRATIQUES

Où est la Maison des Associations et comment s'y rendre ?

La Maison des Associations se situe au **33 quai des Carrières** à Charenton-le-Pont (entre le concessionnaire automobiles et la bibliothèque municipale). Les cours et autres manifestations se font au **1^{er} étage** le plus souvent le soir et le samedi matin.

Métro : ligne 8 - "Charenton-Ecoles" -

Bus : ligne 24 - arrêt
"Les Berges de Charenton".

Certains cours d'anglais

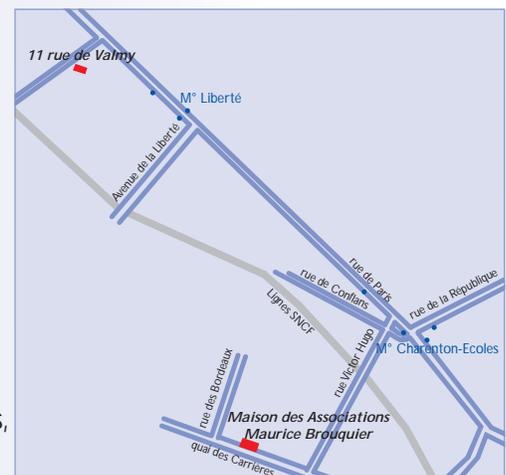
sont donnés au 11 rue de Valmy
Métro : ligne 8 - Liberté

Cotisation :

20 € par personne

30 € pour un couple

Pour être membre de plusieurs sections,
il faut régler une cotisation par section.



Cours d'allemand

Mercredi et jeudi de 18h30 à 20h
à la Maison des Associations

Participation :

160 € l'année + adhésion à l'association

Renseignements et inscriptions :

Inge QUENTEL, Présidente Brigitte CORDIER, Secrétaire
06 82 36 48 96 01 43 68 46 32
inge.quentel@yahoo.fr brigittecordier@wanadoo.fr



Stammtisch

2^{ème} mardi de chaque mois
au restaurant "Le Beaujolais" à 19h30

Renseignements :

Inge QUENTEL, Présidente
06 82 36 48 96
inge.quentel@yahoo.fr

Nouveauté en 2010 : les cours

Sous la houlette de Susann, nous avons mis en place des cours d'allemand. Ceux-ci sont dispensés à la Maison des Associations, chaque semaine, hors vacances scolaires, pour deux niveaux différents :

1- faux débutants / intermédiaires, le mercredi
de 18 h 30 à 20 heures : 7 personnes en 2010-2011

2- intermédiaires / avancés, le jeudi, même plage horaire :
8 personnes en 2010-2011

L'année scolaire s'est achevée...Un premier bilan s'impose.

Le large éventail générationnel des participants rend vivantes ces séances. En effet, le collégien côtoie l'actif et le retraité.

La convivialité s'est rapidement établie et Susann a été agréablement surprise par l'assiduité de tous.

La curiosité et la participation dont chacun fait preuve permet d'aborder des sujets très variés suscitant l'intérêt des uns et des autres.

Ils ont tous eu grand plaisir à se retrouver, ce qui laisse à penser que Susann est un excellent professeur.

Nous continuerons à la rentrée 2011 et serons heureux de prendre vos inscriptions à l'occasion du Forum.

Conférence

Pour la deuxième année consécutive, nous avons organisé une conférence qui s'est déroulée le lundi 09 mai 2011 en présence de plus de 70 personnes.

Monsieur Christophe PETER, conférencier diplômé spécialisé dans l'architecture et l'urbanisme, nous a fait partager son savoir sur les "Villages de Paris" de 1860, avec l'annexion des arrondissements du 12^{ème} au 20^{ème}, à aujourd'hui, en essayant d'analyser les réalités et les difficultés du Grand Paris du XXI^{ème} siècle.

Conférence très appréciée grâce aux connaissances de celui-ci, qui nous a permis de découvrir comment tous ces villages sont devenus, petit à petit, le Grand Paris.

Après de nombreuses questions, dans une ambiance conviviale, la soirée s'est terminée autour d'un buffet très sympathique.

Echanges scolaires avec Büren

Pour la 22^{ème} année, les élèves germanistes des classes de 4^{ème} de l'école Notre-Dame des Missions ont participé à l'échange linguistique avec le Liebfrauengymnasium de Büren. Du 20 au 30 mai, les élèves ont été reçus dans les familles de leurs correspondants, ceux-ci étant venus à Charenton au mois d'avril.

Cette année, un record a été battu en terme de participation, puisque 58 jeunes ont désiré faire l'expérience de la culture dont ils étudient la langue. Ils étaient accompagnés par quatre de leurs professeurs, eux-mêmes logés chez leurs collègues.

Lors du premier week-end, les familles allemandes ont organisé un après-midi de jeux suivi d'un barbecue pour l'ensemble des participants.

Le matin, chaque élève arrivait à l'école avec son correspondant à 7h30 ! (Les cours commençant à 7h45), participait aux cours et découvrait le programme qui avait été préparé : visites de Büren, Soest (jolie petite ville médiévale), Münster (ancienne capitale de la Westphalie), Paderborn (sous forme de jeu de piste), mais aussi des musées : musée scolaire historique de Büren, musée de l'informatique Nixdorf de Paderborn, puis une randonnée jusqu'au château médiéval de Wewelsburg, sans oublier une réception très sympathique à l'hôtel de ville par M. le Maire B. Schwuchow.

Tout le monde est revenu enchanté, avec de nouvelles expressions à la bouche, de nouvelles images en tête, une nouvelle motivation, un désir de retourner en Allemagne. L'accueil par nos amis allemands est toujours extraordinaire et les petites mines défaites au moment du départ témoignèrent de l'émotion riche du partage de la vie avec l'"autre."





Cours d'anglais

Jeudi 18h30 à 19h30 (débutants/faux débutants)

Jeudi 19h45 à 21h15 (intermédiaires)

au 11 rue de Valmy

Samedi 9h à 10h30 (avancés/conversation)

à la Maison des Associations

D'autres horaires seront mis en place en fonction du nombre d'élèves inscrits.



Participation : (à l'année) + adhésion à l'association
145 € (1h de cours) - 215 € (1h30 de cours)

Renseignements, et inscriptions :

Alain-Gérard GOUVERNEUR, Président

01 79 11 08 12

gouverneur_alain_gerard@hotmail.com

Des charentonnais en week-end d'immersion

Avec quatre autres personnes, Claire (à gauche en premier), Marie (juste derrière) et Philippe (2ème en partant de la gauche) sont partis le temps d'un week-end en décembre 2010 s'immerger dans la vie anglaise.

Ici, ils discutent avec Norman (en arrière-plan gauche), Guy (au fond au milieu de la photo) et Gill (à droite) lors d'une soirée conviviale réunissant anglais et français.



Vos sorties "made in english"

Pour entretenir votre anglais et vous plonger dans la culture anglo-saxonne, Paris dispose de nombreux lieux.

Outre les librairies anglaises (224 et 248 rue de Rivoli, 37 rue Bucherie, 6 rue Princesse ou encore 106 Bd Richard Lenoir), trois centres culturels vous proposent des rendez-vous réguliers. Expositions, livres, musique, cinéma...

Il y en a pour tous les goûts.

Il s'agit du British Council (9 rue Constantine), du Centre Culturel Irlandais (5 rue des Irlandais) et du Centre Culturel Canadien (7 rue Constantine).

Tous ont un site internet et une newsletter pour être averti des prochaines manifestations.

Rencontres

Ce printemps 2011, le Comité de Jumelage Grande-Bretagne a eu le plaisir de recevoir pendant trois jours ses amis Anglais de la ville jumelée de Trowbridge et de passer, à cette



occasion, une très agréable journée de visite du château de Chantilly avec déjeuner dans les cuisines de Vatel.

Les Charentonnais du jumelage rendront à leur tour visite à leurs amis anglais au mois de mai 2012, la date restant à définir avec nos amis d'outre-Manche. Cette année, l'hébergement sera soit dans les familles, soit à l'hôtel pour ceux qui le désirent.

Testez votre niveau d'anglais !

Avant de décider de prendre des cours ou tout simplement pour vous amuser, voici une série de questions pour évaluer la qualité de votre anglais.

Pour chacune de ces questions, vous devez trouver l'intrus qui est soit la meilleure solution soit la mauvaise solution.



Question 1 : He is very good. Do you know him well ?

R1: No, I do - R2: No, I don't - R3: No, I didn't



Question 2 : Que signifie "we went through the parc." ?

R1: Nous avons franchi le parc.

R2: Nous avançons dans le parc.

R3: Nous sommes passés par le parc.

Question 3 : Quel mot manque-t-il dans la phrase

"At this late hour, there are very (...) people at the office" ?

R1: aucun mot ne manque - R2: few - R3: a little

Question 4 : Pour exprimer un contraste dans un propos, on peut utiliser l'expression

R1: while - R2: moreover - R3: briefly

Question 5 : what..

R1: an gorgeous landscapes !

R2: a gorgeous landscapes !

R3: gorgeous landscapes !

05/R3 : Pas d'article, il s'agit d'une généralité.

arguments et "briefly" pour résumer.

"in spite of"..."Moreover" s'utilise pour ajouter des

04/R1 : Vous pouvez aussi opter pour "although", "whereas",

03/R2 : Few est un quantitatif indéfini et dénombrable.

pour une origine et bien sûr "for".

une personne ou un moyen, "out of" pour un motif, "from"

direction. Sinon vous utiliserez "by" pour exprimer une cause,

02/R3 : "Through" se traduit par "par" pour les lieux ou une

01/R2 : Le temps de phrase interrogative est au présent

Les solutions



Lundi de 18h à 19h30 à la Maison des Associations

Participation : 100 € par trimestre x 3

Renseignements et inscriptions :

Monique BROUQUIER

01 43 68 08 61

monique.brouquier@orange.fr

Gérard ORINSTEIN

01 43 78 23 51

gerard.orinstein@free.fr

Bernadette LOUP

01 43 68 83 23

loup.bernadette@neuf.fr



Soirée Exodus

Le 27 avril 2011 le jumelage Charenton-le-Pont, Zichron-Yaacov a projeté à Toffoli le film de Otto Préming " Exodus". Ce film datant de 1960 relate les débuts de l'état d'Israël d'après l'œuvre de Léon URIS. Avant la projection proprement dite, Mme Frida WATTENBERG (87 ans), qui se trouvait à Port de Bouc nous relate son rôle lors des événements qui s'y sont déroulés. Elle a connu Ike ARONOWICZ qui a vécu à Zichron-Yaacov et y mourut en 2009. Son exposé a suscité beaucoup d'intérêt dans l'auditoire.



Le film : un navire, l'Étoile de David, est intercepté au large de la Palestine et ses passagers sont transférés dans des camps à Chypre. L'Exodus, devient dans le roman, le navire qu'un agent de l'Haganah, Ari Ben Canaan interprété par Paul Newman, achète pour transporter les réfugiés de l'Étoile de David en Palestine. Après plusieurs péripéties, l'Exodus arrivera en Palestine à la veille de la déclaration de 1948. Quelques membres de la Haganah, peu armés mais courageux et unis, parviennent à empêcher l'attaque des Arabes, fanatisés et encadrés par d'anciens nazis, d'un orphelinat juif laissé sans défense par les Britanniques. Les Arabes dans leur rage ne parviendront qu'à tuer deux personnes : l'innocente et très blonde Karen tuée dans la nuit et le Mokhtar du village arabe voisin, l'ami d'enfance d'Ari Ben Canaan. Le village arabe est abandonné ce qui permet aux jeunes sionistes de se lancer à la défense d'une autre colonie juive que l'on entend attaquée dans le lointain.

La réalité : le 11 juillet 1947 un bateau "le Président Warfield" rebaptisé Exodus, appareille depuis Port de Bouc en direction de la Palestine avec 4500 passagers à bord, en majorité d'anciens déportés. Suivis par des navires et avions Anglais, ils sont à leur arrivée, encerclés et empêchés de débarquer puis ramenés à leur point de départ, Marseille. Ils Refusèrent de débarquer en France alors que le gouvernement Français les y avait autorisés s'ils le voulaient : "Si vous descendez, vous serez bien accueillis."

Ils seront amenés en Allemagne par les Anglais dans des camps près de Hambourg, après 5 semaines d'attente en rade de Marseille en plein mois d'août. En quelques mois ils seront tous passés en Palestine grâce à l'aide de la Haganah. La soirée, malgré l'heure tardive, (le film dure 3h20) s'est terminée autour d'un verre et de gâteaux faits maison.

Soirée film et photos voyage

Le samedi 7 mai 2011, les participants au voyage en Israël et Jordanie du mois d'octobre 2010, se sont réunis en fin d'après-midi à la Maison des Associations Maurice BROUQUIER. En plus du plaisir de se retrouver et d'échanger ses souvenirs, il a été projeté, en attendant que tout le monde soit arrivé, un diaporama, sur fond musical, de photos du voyage réalisé par Michèle ORINSTEIN.

Puis ce fut un film d'amateur de Gérard ORINSTEIN de 65 minutes environ, qui a retracé le parcours et les étapes de ce séjour. Chaque participant présent en a reçu un exemplaire sur DVD. Quant à ceux qui n'étaient pas disponibles ce jour là, il leur suffit de s'adresser à Monique BROUQUIER afin d'obtenir celui qui leur était réservé.

La soirée s'est terminée autour d'une table pour un repas en commun avec des plats préparés par les dames du comité. Tout le monde a demandé qu'une autre rencontre soit organisée pour le dernier trimestre (fin novembre) ; nous aurons alors le plaisir de regarder le film d'un autre voyageur.

A quoi sert un jumelage ?

A faire en sorte que des gens dont les modes de vie sont différents apprennent à se connaître. Cette simple phrase pourrait faire l'objet d'un développement fort long. Ci-dessous un petit texte de Mme Nadine Frybourg qui en dit plus qu'un long discours.

« Jeudi 28 avril, jour anniversaire des 15 ans de notre fille Laura, nous allions dîner en famille, lorsqu' un coursier sonne à l'interphone vers 19h30 et annonce qu'il apporte un bouquet de fleurs pour Laura !! Tous les regards se tournent alors vers elle, mi amusés, mi interrogateurs ! Lorsque Laura ouvre la boîte, elle découvre un magnifique bouquet de fleurs et un petit mot de Yuval Katz, la jeune israélienne que nous avons accueillie lors du Printemps des Jumelages ! Nous avons tous été très touchés, et bien sûr avons rapidement remercié toute la famille Katz. Nous espérons que Laura saura entretenir un lien avec Yuval. Voici résumé le petit événement qui a marqué la soirée anniversaire de notre fille. »

A quoi sert un jumelage ? Voilà une belle réponse.



Cours d'italien

à la Maison des Associations

Renseignements et inscriptions :

Jean-Louis CARINI - 06 67 67 04 82
jean-louis.carini@orange.fr



Niveau		
1	2	3
mardi	mercredi	lundi
de 18h30 à 20h		
140 € par personne + 20 € de cotisation (soit 160 €)	160 € par personne + 20 € de cotisation (soit 180 €)	
pour les habitants de la communauté de communes Charenton - St Maurice		
150 € par personne + 20 € de cotisation (soit 170 €)	170 € par personne + 20 € de cotisation (soit 190 €)	
pour les autres participants		

"Chantons en italien"

Tous les 2^{èmes} mercredis de chaque mois, à partir de 20h, à la Maison des Associations, nous nous réunissons pour chanter des airs populaires italiens dans une ambiance conviviale autour de notre accordéoniste et de notre guitariste.

N'hésitez pas à venir chanter ou fredonner avec nous *Nel blu di pinto di blu, O Sole Mio, Parla più piano*, et bien d'autres airs encore... même si vous ne parlez pas la langue.

Nous terminons les séances par une petite collation.

Renseignements :

Lidia MANTOVANI, Présidente - 01 48 93 36 35
Sandrine CARINI, Secrétaire - carinis@wanadoo.fr



Le Cèpe - produit-star de Borgotaro

Dans les bois situés autour de notre ville jumelle de Borgo Val di Taro, la cueillette des champignons est une coutume qui se transmet depuis de nombreux siècles...

Le Champignon de Borgotaro a depuis 1993 une indication géographique protégée (IGP). Son nom botanique est *BOLETUS EDULIS*. Il est ramassé durant les saisons les plus propices, à la fin de l'été et à l'automne. Mais attention, il faut un permis pour les ramasser...

Chaque cueilleur a ses petits coins secrets qu'il conserve jalousement en mémoire !

Séché, frais ou mariné dans de l'huile d'olive, le cèpe fait partie de tous les menus traditionnels de montagne (risotto, antipasti, en sauce pour les pâtes ou la polenta...) et de nombreux chefs internationaux utilisent ce mets de très grande qualité en l'associant à d'autres saveurs pour allier tradition et modernité.

Au mois de septembre, il est le roi de la fête à Borgotaro ! Vous pourrez en déguster, observer les plus beaux spécimens trouvés ... et tout cela avec l'accompagnement musical de la fanfare locale.

Ne repartez pas de Borgotaro sans déguster le produit-star de la région !



Idée recette - le Risotto aux cèpes

Ingrédients : riz - cèpes séchés - parmesan râpé - vin blanc bouillon de volaille - oignon - huile d'olive - persil - ail.

Réhydratez vos champignons séchés dans de l'eau tiède.

Faites revenir dans une poêle, l'oignon émincé dans un peu d'huile d'olive.

Ajoutez les grains de riz, quelques cuillères de bouillon de volaille et un verre de vin blanc. Remuez.

Au fur à mesure de la cuisson à feu doux, ajoutez les champignons, le jus des champignons, le bouillon en remuant régulièrement...

Juste en fin de cuisson, ajoutez le parmesan râpé, un peu de persil fraîchement et finement coupé et un peu d'ail très finement haché.

Dégustez avec une tranche de jambon de Parme !

Un nouveau maire à Borgotaro

Diego Rossi a été élu maire de Borgo Val di Taro en mai dernier...

En vacances cet été dans la région, la présidente et la secrétaire de la section l'ont croisé devant la mairie de notre ville jumelle.

De gauche à droite : Maria-Teresa Ferrari, secrétaire du Maire - Diego Rossi, Maire de Borgo Val di Taro - Lidia Mantovani, présidente de la section - Sandrine Carini, secrétaire de la section et Sandra Montelli, Maire-adjointe.



Les événements à venir

Christmas party : venez fêter Noël "made in England"

Samedi 10 décembre 2011, la section Grande-Bretagne du Comité de jumelage organise, à la Maison des Associations, pour la troisième année, un brunch festif à partir de 11h30 : pensez à sauter votre petit-déjeuner ainsi vous pourrez goûter sans retenue à tous les plats anglais préparés pour l'occasion.

Des activités pour les petits et les grands seront proposées pendant et à l'issue du repas de midi pour passer un agréable samedi après-midi : dessins animés, coloriages, jeux de société... Les participants qui le souhaitent pourront pousser de la voix pour entonner quelques chants de Noël in English of course ! La "Christmas Party" est ouverte à toutes et à tous, y compris les enfants.

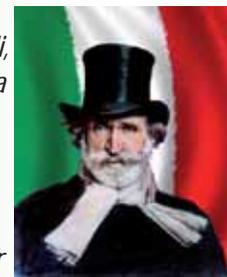
Pour participer, venez avec un ingrédient composant le brunch : un plat, une boisson ou des friandises de Noël. (voir menu ci-dessous)

Pour éviter les doublons ou la surabondance, nous vous demandons de nous indiquer ce que vous comptez apporter **avant le 8 décembre** par téléphone (06 12 16 42 21) ou courriel (bjblandet@hotmail.com).

Menu brunch : Œufs brouillés, Bacon, Tomates à l'ail, Beans, Champignons, Galettes de pomme de terre, Thé/café, Viennoiseries, Pain toasté, Muffins.

Conférence Verdi

Le vendredi 4 novembre 2011 à partir de 19h30, à l'Espace Toffoli, M. Jean-Paul Chevalley nous donnera une conférence sur Verdi. Participation aux frais de 5 €
Contacter Lidia Mantovani au 01 48 93 36 35 ou Sandrine Carini - carinis@wanadoo.fr pour réserver vos places.



Minestrone di Natale à l'Espace Toffoli.

Le vendredi 2 décembre à partir de 19h30, dans une ambiance très conviviale, venez célébrer la fin de l'année autour de notre traditionnel Minestrone di Natale. Chants italiens et bonne humeur seront au programme de cette soirée, à coup sûr réussie. Participation aux frais de 20 € + 1 € reversé au Téléthon
Contacter Lidia Mantovani au 01 48 93 36 35 ou Sandrine Carini - carinis@wanadoo.fr pour réserver vos places.



Voyage à Büren du 22 au 25 septembre

Samedi 15 octobre : Déjeuner et visite "Les passages couverts de Paris"

Renseignements : Brigitte CORDIER, Secrétaire
01 43 68 46 32 - brigittecordier@wanadoo.fr

Atelier "Couronne de l'Avent" Samedi 26 novembre à 9h30

à la Maison des Associations.

Renseignements et inscriptions : Inge QUENTEL, Présidente
06 82 36 48 96 - inge.quentel@yahoo.fr



Téléthon

Samedi 3 décembre de 10h à 17h

Retrouvez-nous sur notre stand sur la place Aristide Briand.

Buffet de l'Avent

Soirée du Vendredi 9 Décembre

Pour terminer l'année, mais toujours réservé à nos membres, notre traditionnel Buffet de l'Avent sera l'occasion de vous dévoiler notre programme 2012.

Conférence

Le mardi 27 septembre 2011 à 20h15 à l'Espace Toffoli, Michel Gurfinkiel nous présentera son dernier livre Israël peut-il survivre ? et dédicacera celui-ci à la fin de la conférence.

Participation : 5 €.

Renseignements :

Monique Brouquier au 01 43 68 08 61
ou Bernadette Loup 01 43 68 83 23.

30 ans !

Le jumelage avec la ville de Zichron Yaacov célébrera l'anniversaire de ses 30 ans au mois d'octobre, mais la date exacte de la fête reste à déterminer.

Assemblée Générale

Notez dès à présent la date du 25 janvier 2012.

L'assemblée générale ordinaire de la section se tiendra à l'Espace Toffoli...

[Vous pouvez aussi nous retrouver sur le site www.charenton.fr](http://www.charenton.fr) - rubrique portail des associations - International



"La vie des Jumelages" est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont

Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - Septembre 2011

Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

